



DVMD

Der Fachverband für Dokumentation und
Informationsmanagement in der Medizin

23.07.2010

Berufs- und Positionsbezeichnungen

für alle Berufsbilder in Dokumentation und Informationsmanagement in der Medizin

Diese Liste gibt eine Übersicht über das breite Spektrum der Berufs- und Positionsbezeichnungen in Dokumentation und Informationsmanagement in der Medizin. Sie spiegelt die Vielfältigkeit der Einsatzbereiche wider und zeigt die große Spannweite der Möglichkeiten auf dem Stellenmarkt für Doku-Spezialisten auf.

Alle Ausbildungs- und Weiterbildungswege finden sich hier wieder: FAMI, MDA, MD, Dipl.Dok., MD B.A., Study Nurse, Klinische Kodierer

Die Liste unterteilt sich in deutsche Berufs- bzw. Positionsbezeichnungen sowie in englische Positionsbezeichnungen. In der Klinischen Forschung sind die Stellenbezeichnungen überwiegend englisch benannt.

Weiterhin sind die gebräuchlichsten Übersetzungen der deutschen Berufsbezeichnung „Medizinischer Dokumentar“, die in Europa, USA, England, Australien Anwendung finden genannt.

Nicht zuletzt bietet die Sammlung eine Hilfestellung für

- > Auszubildende/Studenten auf Jobsuche
- > alle Jobsuchenden
- > fachliche Umorientierung/ Umsteiger
- > Jobsuchende im Ausland
- > Argumentationshilfe auf dem Arbeitsamt!
(dort sind die Positionsmöglichkeiten unbekannt)

Ziel ist es, eine möglichst vollständige Sammlung zu erreichen. Wenn Ihre Positionsbezeichnung noch nicht enthalten ist, informieren Sie uns bitte!

Information an Andrea Großer grosser@dvmd.de

**Berufs- und Positionsbezeichnungen
für alle Berufsbilder in Dokumentation und Informationsmanagement in der Medizin**

Deutsche Positions- bzw. Berufsbezeichnung ^{1 2}	Bemerkung
Biowissenschaftlicher Dokumentar (Dipl. Dok.)	FH-Studium Hannover (jetzt Medizinischer Dokumentar, B.A.) Neu: Umbenennung des Studiengangs im Frühjahr 2010 in Medizinisches Informationsmanagement
Datenmanager	
Dokumentenmanager Pharma	
Fachangestellter für Medien- und Informationsdienste mit der Fachrichtung Medizinische Dokumentation (FAMI)	Duale Ausbildung, 3 Jahre
Fallmanager	Entscheidet mit, wann ein Patient nach Hause geht, bereitet Kodierung vor, unterstützt Kodierung, Planung Rehaaufenthalte für Patienten
Informationsspezialist	Internetseitenpflege, Formal- und Sacherschließung, Literaturrecherchen, Literaturbeschaffung und -verwaltung
Klinischer Datenmanager	
Klinischer Kodierer	Weiterbildung DRG; Klinik; kodiert einen Behandlungsfall nach Regeln der Deutschen Kodierrichtlinien anhand von ICD-10 GM und OPS
Kodierfachkraft	Klinik; Kodiert einen Behandlungsfall nach Regeln der Deutschen Kodierrichtlinien anhand von ICD-10 GM und OPS
Medizin-Controller	Stellen sind auch mit Med.Doks besetzt
Medizinischer Codier Assistent	Weiterbildung DRG
Medizinischer Dokumentar (MD)	3-jährige schulische Ausbildung
Medizinischer Dokumentar, B.A.	FH-Studium in Hannover oder Ulm
Medizinischer Dokumentationsassistent (MDA)	2 jährige schulische Ausbildung
Projektkoordinator	
Projektleiter	
Projektmanager	
Qualitätsmanager	
Qualitätssicherung	
SAS-Programmierer	
Studienassistent	Weiterbildung (Study Nurse)
Studienbetreuer	
Studienkoordinator	

¹ jeweils weibliche/männliche Form eingeschlossen

² **Fettdruck:** Deutsche Ausbildungsbezeichnungen

**Berufs- und Positionsbezeichnungen
für alle Berufsbilder in Dokumentation und Informationsmanagement in der Medizin**

Englische Positions-Bezeichnung ^{3 4}	Bemerkung
Assistant Document Manager	
Auditor	
Case Manager	Klinik; entscheidet mit, wann ein Patient nach Hause geht, bereitet Kodierung vor, unterstützt Kodierung, Planung Rehaaufenthalte f. Patienten. Land: Deutschland
Clinical Coder	
Clinical Data Analyst	
Clinical Data Associate	
Clinical Data Coordinator	
Clinical Data Manager	
Clinical Data Reviewer	
Clinical Monitor	
Clinical Programmer	
Clinical Research Assistant	
Clinical Research Associate (CRA)	
Clinical Research Manager	
Clinical Research Professionals	Oberbegriff für alle Berufe / Tätigkeiten im Bereich Klinische Forschung. Siehe ACRP; Association of Clinical Research Professionals http://www.acrpnnet.org/
Clinical Trial Assistant	
CRA -> Lead CRA / Senior CRA = Clinical Research Associate	
Data Coordinator	
Data Entry Clerk	Datenerfassung Land: Ghana
Data Manager	
Database Administrator	
Drug Safety Specialist	
eClinical Data Manager	
eClinical Project Manager	
eClinical Services Manager	
Health Care Manager	
Health Data Administrator	
Health Data Manager	
Health Information Management Professionals	

3 jeweils weibliche/männliche Form eingeschlossen

4 Fettdruck: Korrespondenz zu deutschen Ausbildungsbezeichnungen

**Berufs- und Positionsbezeichnungen
für alle Berufsbilder in Dokumentation und Informationsmanagement in der Medizin**

Englische Positions-Bezeichnung ^{3 4}	Bemerkung
Health Information Manager (HIM)	Klinik; meist im Krankenhausbereich in speziellen Health Records Departments. Eher nicht im Pharmabereich. Land: Europa, USA, UK, Australien <u>Anmerkung Angelika Händel, IFHRO Director:</u> Dies ist die gebräuchteste Übersetzung im Bereich der IFHRO und Europäischen Kontakte. Dort sind jedoch die wenigsten in der Pharmaindustrie beschäftigt, sondern die meisten arbeiten im Krankenhaus. In vielen Ländern gibt es dort spezielle Health Records Departments, die wir in dieser Form bei uns nicht kennen. z.B. wird dort jede Krankenakte auf Vollständigkeit (d.h. ist Arztbrief, Verschlüsselung etc. vorhanden) überprüft, bevor sie zurück ins Archiv geht. Der Begriff Medical Documentalist wird in diesem Zusammenhang eher nicht verwendet, dies ist eine rein deutsche Übersetzung. Fr. Händel selbst verwendet diesen Begriff zwar, wenn Sie international unterwegs ist, sagt bzw. schreibe stets dazu, dass dies die „deutsche Übersetzung“ für HIM ist. http://www.ifhro.org/
Health Record Analyst	Klinik
Health Records Officer	
Health Records Professionals	
Information Manager	
Information Specialist	
Manager Documents Pharma	
Medical Data Manager	
Medical Documentalist	Als Übersetzung für MD benutzt; wird im Ausland lt. Umfrage von Dokumentaren am Häufigsten verwendet (aktuell?). Land: offiziell in der Schweiz
Medical Documentation Officer	
Medical Health Administrator	
Medical Information Manager	
Medical Information Officer	
Medical Information Specialist	
Medical Record Administrator	Klinik
Medical Records Professionals	Klinik; Diagnosenverschlüsselung. Entspricht MD; 2-3-jährige Ausbildung oder 4-jähriges Bachelor-Studium; noch kein Master. Land: Korea
Medical Writer	Zusammenfassung Studienergebnisse
Monitor Regional Monitor/ CRA Homebased Monitor/ CRA Monitor Homeoffice	
Pharmacovigilance Associate	Arzneimittelsicherheit
Project Manager	
Quality assurance manager / officer / associate / assistant	
Quality control manager / officer / associate / assistant	

**Berufs- und Positionsbezeichnungen
für alle Berufsbilder in Dokumentation und Informationsmanagement in der Medizin**

Englische Positions-Bezeichnung ^{3 4}	Bemerkung
Research Manager	recherchiert in Unternehmensberatung Informationen in Datenbanken
Safety Associate	
Safety Specialist	
SAS-Programmer	
Science Writer	
Scientific Programmer	
SOP-Trainer	
Specialist in medical documentation/ reporting/ data retrieval	
Statistical Programmer	
Study Coordinator	
Study Manager	
Study Nurse	
Trainer (SOP-Trainer)	
Trial Data Manager	
Trial Nurse	
Validation Coordinator	
Validation Manager	

Quellen/ Informationen:

- MEDDOK-Liste 22.03.2005; Umfrage per Mail durch Jette Buchmann
- 2007, Umfrage durch Andrea Großer
- Artikel „Medizinische Dokumentare in der Klinischen Prüfung“; mdi 2/2007; S.61 Tab.1, Stefanie Brosel und Christine Hartmann
- Stellenausschreibungen MEDDOK usw.
- DVMD-Arbeitstreffen Berlin April 2010

Autor: DVMD, Team Schulpatenschaft, Andrea Großer
– aktualisiert: 23.07.2010

grosser@dvmd.de

Bitte um Mitteilungen über neue Bezeichnungen, Anmerkungen und Korrekturen